



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Anh Lê Khoa
Điện Thoại: (301) 830-0847
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
 - * **Ban Phụng Vụ**
Anh Phạm Hoàng Vinh: (301) 641-2870
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cắm Hoa:**
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

**BÀI SUY NIỆM
NIỀM VUI TRONG CHÚA**

Chúa Nhật III Mùa Vọng thường được gọi là **‘Chúa Nhật Hãy Vui lên’** ‘Gaudete’ (tiếng Latin), ‘Rejoice’ (tiếng Anh). Ngay trong câu đầu Ca Nhập Lễ là lời mời gọi của Thánh Phaolô: “Anh em hãy vui lên trong Chúa! Tôi nhắc lại: Anh em hãy vui lên, vì Chúa đã gần đến!” (Phil. 4,4,5).

Bài Đọc I (Isaia 61, 1-2;10-11): Tiên tri Isaia nói đến “Niềm vui của Đấng được xức Dầu Thánh và được sai đi đem Tin Mừng cho người nghèo khó, băng bó những tâm hồn đau khổ... Và tôi hơn hờ vui mừng trong Chúa vì Người đã mặc cho tôi niềm vui ơn cứu độ và sự công chính!”

Bài Đọc II (1 Thess. 5, 16-24): Thánh Phaolô mời gọi chúng ta, các tín hữu của Chúa “Hãy vui luôn trong Chúa với tâm hồn cầu nguyện và cảm tạ Thiên Chúa ... Tránh xa sự dữ dưới mọi hình thức, và sống vẹn toàn chờ đón Chúa đến...”

Bài Phúc Âm (Gioan 1, 6-8; 19-28) nói đến vai trò của Thánh Gioan Tẩy Giả. Ngài khiêm tốn xác nhận Ngài không phải là Elia, cũng không phải là Tiên Tri, cũng không phải là Đấng Kitô, nhưng Ngài được sai đến là để làm chứng cho Anh Sáng, cho Đấng Kitô. Ngài ban Phép Rửa Thống Hối để dọn lòng dân chúng sám hối lỗi lầm trở về với Chúa là Đấng Cứu Độ.

Trước tình trạng của thế giới hôm nay: nào là khủng hoảng kinh tế toàn cầu, ngay cả tại Hoa Kỳ; các cuộc khủng bố vẫn xảy ra tàn khốc, như ở Mumbai (Ấn Độ) từ ngày 26/11/08 kéo dài mãi đến ngày 29/11/08, gây kinh hoàng cho cả thế giới; những cuộc nổ bom tự sát ở Iraq, những biến động chính trị ở Thái Lan, cuộc chiến ở Congo, ở Nigeria; cảnh bão lụt khủng khiếp vừa qua ở Việt Nam cùng với bao lo lắng người dân Việt phải hứng chịu, nhất là ở Thái Hà (Hà Đông)... Vậy làm sao chúng ta có thể vui được?

Tuy nhiên, Thánh Phaolô vẫn kêu gọi tín hữu của Chúa: “Hãy vui lên trong Chúa!” và Ngài còn nhấn mạnh: “Tôi nhắc lại: Anh em hãy vui lên trong Chúa!” (Phil. 4,4). Trong lá thư gửi tín hữu Thexalonica Ngài cũng kêu gọi: “Anh em thân mến, anh em hãy vui mừng luôn...” (1 Th. 5,16). Khi Thánh Phaolô kêu gọi như vậy, không phải là lúc Ngài cũng như các tín hữu lúc đó đang gặp mọi sự tốt đẹp. Trái lại, khi viết như vậy thì chính Ngài đang phải sống trong ‘xiềng xích, tù tội’ trên đường bị giải nộp về Rôma, và trong lòng Ngài cũng đang mang nặng bao nỗi âu lo cho Cộng đoàn Dân Chúa (Phil. 1,12...). Trong một đoạn khác, Ngài còn cho ta thấy: **“Nếu tôi phải đổ máu ra hợp làm một với hy lễ anh em lấy đức tin mà dâng lên Chúa, thì tôi vui mừng và cùng chia sẻ niềm vui với tất cả anh em.** Anh em cũng vậy, anh em hãy vui lên và cùng chia sẻ niềm vui với tôi” (Phil. 2,18).

Thế giới chúng ta đang sống, mọi nơi mọi thời đều có chiến tranh, loạn lạc, những tai ương, những khốn khó. Nếu là những người vô thần, thì chúng ta thực đáng bị quan, chán nản. Nhưng chúng ta là những tín hữu của Chúa, thì dù trong hoàn cảnh nào, chúng ta cũng phó thác nơi Chúa. Đó là niềm vui trong Chúa là Cha chúng ta. Chúng ta vẫn phải chia sẻ những khổ đau của anh chị em chúng ta, như Thánh Phaolô bảo chúng ta: “Hãy vui với người vui, khóc với

người khóc!” Nhưng chúng ta không chán nản, thất vọng; trái lại luôn vui trong niềm vui phó thác của con cái Chúa. Đó là niềm vui siêu nhiên mà chỉ có những tâm hồn biết sống kết hợp với Chúa và biết sống yêu thương nhau mới có thể cảm nghiệm được. Niềm vui trong Chúa sẽ giúp chúng ta can đảm chịu đựng mọi thử thách, mọi khổ đau, bệnh tật, kể cả trong hoàn cảnh bị ‘xiềng xích, tù tội’ như Thánh Phaolô (đặc biệt chúng ta đang sống trong Năm Thánh kỷ niệm sinh nhật 2000 của Thánh Phaolô).

Với tinh thần đó, chúng ta mới có thể cảm nghiệm được những tâm tình của Mẹ Maria, khi chúng ta hát ‘Bài Ca Cảm Tạ’ trong phần Đáp Ca trong Thánh lễ Chúa Nhật này:
“Linh hồn tôi ngợi khen Chúa và lòng trí tôi hơn hờ vui mừng trong Chúa Đấng cứu độ tôi...” (Luca 1,46...).

Xin cho **‘Niềm Vui Trong Chúa’** của Mùa Vọng nâng đỡ chúng ta, nâng đỡ những người đang gặp bao khổ đau trên thế giới; đặc biệt những anh chị em chúng ta ở Việt Nam hiện nay.

Linh Mục Anphong Trần Đức Phương

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG TRONG THÁNG MƯỜI HAI

Ý nguyện chung Cầu cho những người sống với các khuyết tật thuộc về sự quan tâm hàng đầu trong xã hội, và các tổ chức có những chương trình bao hàm họ, coi trọng sự tham dự tích cực của họ.

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ MÙA GIÁNG SINH CỦA GIÁO XỨ

Chúa Nhật ngày 24 tháng 12:

(1) **Thánh Lễ Vọng Chúa Giêsu Giáng Sinh 6 giờ chiều.** Trước thánh lễ khoảng nửa tiếng, khoảng 5 giờ 30, sẽ có hát thánh ca Giáng Sinh giúp mọi người chuẩn bị tâm hồn; Lễ Vọng Giáng Sinh chính yếu dành cho trẻ em từ lớp 12 trở xuống cùng với gia đình của các em. Anh chị em nào gia đình không có con cái dưới lớp 12 nên đi các lễ khác.

(2) **Thánh Lễ Đêm Chúa Giêsu Giáng Sinh 9 giờ tối.** Trước thánh lễ khoảng nửa tiếng, khoảng 8 giờ 30, Ca Đoàn Cecilia sẽ hát thánh ca Giáng Sinh giúp cộng đoàn chuẩn bị tâm hồn.

Thứ Hai ngày 25 tháng 12:

Hai **Thánh Lễ Ngày Chúa Giêsu Giáng Sinh 9 giờ sáng (Lễ Rạng Đông)** và **11 giờ trưa (Lễ Ngày)**

Chúa Nhật ngày 31 tháng 12 (2023):

+ Ba **Thánh Lễ Chúa Nhật Kính Thánh Gia Thất** theo giờ thường lệ (**7 giờ 30, 9 giờ, và 11 giờ sáng**)

+ **Thánh Lễ Vọng Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa** (lễ giao thừa dương lịch) lúc **6 giờ chiều** – Có *Chầu và Phép Lành Minh Thánh Chúa trọng thể Giao Thừa Dương Lịch* lúc 5 giờ chiều.

Thứ Hai ngày 1 tháng 1 năm 2024:

Hai **Thánh Lễ Ngày Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa 9 giờ sáng và 11 giờ trưa**

Thứ Bảy ngày 6 và Chúa Nhật ngày 7 tháng 1 năm 2024:

Lễ Chúa Giêsu Hiển Linh (lễ Ba Vua): Thánh Lễ Vọng vào thứ Bảy lúc 6 giờ tối (thay vì 7 giờ như thường lệ) và **ba Thánh Lễ sáng Chúa Nhật** theo giờ thường lệ (7 giờ 30, 9 giờ, và 11 giờ).

Thứ Hai ngày 8 tháng 1 năm 2024:

Lễ Kính Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa: hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ, lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ.

Vài Lưu Ý

1. Thánh lễ Vọng Giáng Sinh 6 giờ tối và thánh lễ Đêm Giáng Sinh 9 giờ tối vào Chúa Nhật ngày 24 tháng 12 **không thay thế thánh lễ Chúa Nhật hôm đó.** Mọi người **vẫn có bốn phận giữ lễ Chúa Nhật** bằng cách tham dự lễ vọng CN vào chiều tối thứ Bảy ngày 23 hay một trong các lễ sáng Chúa Nhật ngày 24. Cũng vậy, thánh lễ Vọng Mẹ Thiên Chúa 6 giờ tối vào Chúa Nhật ngày 31 tháng 12 **không thay thế thánh lễ Chúa Nhật hôm đó.** Mọi người **vẫn có bốn phận giữ lễ Chúa Nhật** bằng cách tham dự lễ vọng CN vào chiều tối thứ Bảy ngày 30 hay một trong các lễ sáng Chúa Nhật ngày 31.

2. Nhà Quản Hines-Rinaldi cho phép những ai đi lễ vào chiều và đêm 24 cũng như vào ngày 25 được đậu xe ngoài khu vực đã quy định cho Giáo Xứ. Như vậy với sự cho phép của nhà quản, vào chiều tối **Chúa Nhật** ngày 24 và sáng trưa **Thứ Hai** ngày 25 tháng 12 anh chị em có thể đậu bất cứ chỗ nào trên sân đậu xe của nhà quản miễn là phù hợp với luật lệ giao thông.

3. *Thánh Lễ Vọng Chúa Hiển Linh vào thứ Bảy ngày 7 tháng 1 (năm 2023) sẽ bắt đầu lúc 6 giờ tối, sớm hơn thường lệ 1 giờ* hầu thuận tiện cho Liên Hoan Giáng Sinh của Thầy Cô Giáo Lý Việt Ngữ sau thánh lễ.

4. Mùa Giáng Sinh năm nay tuy ngắn, nhưng cũng giống như mọi năm vẫn tiếp tục cho đến **Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa**, tức thứ Hai ngày 8 tháng 1 năm 2024.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Nghỉ Lễ Giáng Sinh 2023 và Năm Mới Dương Lịch 2024 – Sẽ không có học Giáo Lý và Việt Ngữ vào các **Chúa Nhật** ngày 24 tháng 12 và ngày 31 tháng 12 (2023) để các em nghỉ lễ Giáng Sinh và Năm Mới với gia đình. Nhân kỳ nghỉ hai tuần này xin phụ huynh nhắc nhở các em dành một phần thời gian để ôn lại Giáo Lý và Việt Ngữ chuẩn bị cho thi học kỳ 1 sau khi **trở lại học vào Chúa Nhật** ngày 7 tháng 1 năm 2024.

2. Lớp 2 GL – Lớp Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày **Tình Tâm Xung Tội Lần Đầu** là **Thứ Bảy** ngày 18 tháng 5 năm 2024 (từ sáng tới chiều, giờ chính xác sẽ thông báo sau). Ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là **Thứ Bảy** ngày 1 tháng 6 năm 2024, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô** lúc 6 giờ chiều. Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. **Lớp 2 GL là lớp Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu**, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnm@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh.*)

CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG 12

1. Tình Tâm Mùa Vọng: vào **Thứ Bảy** ngày 9 tháng 12 từ 8 giờ sáng đến 10 giờ tối, tại nhà thờ Giáo Xứ. Các em đã Thêm Sức xong cũng như các em lớp 8 giáo lý được khích lệ tham dự cuộc Tình Tâm này với các em lớp Thêm Sức năm 2 (lệ phí tham dự \$25, bao gồm T shirt)

2. Liên Hoan Giáng Sinh: vào **Thứ Bảy** ngày 30 tháng 12, từ 5 giờ 30 chiều đến 10 giờ tối, trong hội trường Giáo Xứ. Xin mời gia đình của các em Thêm Sức (cha mẹ và anh chị em) đến tham dự chung vui với các em.

Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với thầy Nguyễn Đăng Hiền (giáo lý viên Thêm Sức năm 2) theo email hien_d_nguyen@yahoo.com hay số điện thoại 240 882 9192, hay thầy Trần Minh Hiếu (điều hiệp viên của Mục Vụ Giới Trẻ) theo email Tranhie2@gmail.com hay số điện thoại 240 515 8061.

* Lưu ý về **Ngày Giờ Thêm Sức:** Nếu hội đủ điều kiện các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được thêm sức trong **thánh lễ vọng Chúa Nhật (Chúa Trời Ba Ngôi)** vào **Thứ Bảy** ngày 25 tháng 5 năm 2024 lúc 6 giờ chiều. Đức Cha Jerome Feudjio, Giám Mục Giáo Phận St. Thomas ở quần đảo Virgin, sẽ chủ tế thánh lễ và ban phép thêm sức cho các em.

PREPARATION PROGRAM FOR CONFIRMATION YEAR 2 IN DECEMBER

1. Advent Retreat: Saturday December 9, from 8 am to 10 pm, at the church. Post-confirmation students as well as 8th graders in the parish catechetical program are also recommended to attend this retreat with 2nd year confirmation students (attendance fee: \$25, including T shirt)

2. Christmas Party: Saturday December 30, from 5:30 pm to 10:00 pm, in the church hall (basement). Family members (parents and siblings) are welcomed to join 2nd year confirmation students for this celebration.

For more information, please contact: 1. Mr. Nguyễn Đăng Hiền, Confirmation Teacher at hien_d_nguyen@yahoo.com or 240 882 9192, 2. Mr. Trần Minh Hiếu, Youth Ministry Coordinator at Tranhie2@gmail.com or 240 515 8061.

* Note on **Confirmation Date and Time:** If fulfilling all the requirements, 2nd year-Confirmation students will be confirmed by Most Rev. *Jerome Feudjio*, Bishop of the Diocese of St. Thomas in the Virgin Islands, within the **Sunday Vigil Mass (The Most Holy Trinity)** on **Saturday May 25, 2024** at 6 pm.

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học

sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ôn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ôn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

A. Quo Vadis Come and See Retreat: (for High-School Age Young Men)

1. February 25, 2024, Sunday: *QV Excursion* (Prince George’s County)
2. March 19, 2024, Tues: *QV Shadow Day* (Juniors and Seniors only- St. John Paul II Seminary)
3. April 21, 2024, Sunday: *QV Excursion* (Montgomery County)
4. June 15, 2024, Saturday: Ordination Mass and Lunch (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
5. July 28-31, 2024, Sunday-Wednesday: *QV Camp* (Mount St. Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD)

B. Men’s Discernment Events (for Ages 18-40s)

1. February 9-11, 2024, Friday-Sunday: *Men’s Discernment Retreat Weekend* (Washington Retreat House and Saint John Paul II Seminary)
2. May 19, 2024, Sunday: *Men’s Discernment Mass and Brunch* (St. John Paul II Seminary)
3. June 15, 2024, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)

C. Events for Middle-Schoolers

1. March 21, 2024, Thursday: *Vocations Mass for Students (Boys and Girls) in 6th Grade* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
 2. July 10, 2024, Wednesday: *Middle-School Vocations Day for Boys Only in 6th or 7th Grade* (St. John Paul II Seminary)
- For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

MỤC VỤ HÊLÊNA TRỢ GIÚP CÁC CHỊ EM LY THÂN VÀ LY HÔN

– Không đôi vợ chồng nào khi lấy nhau muốn chuyện ly thân, ly dị xảy ra, nhưng thực tế đau buồn này vẫn xảy ra và xem ra ngày càng gia tăng cả nơi cộng đồng Công Giáo Việt Nam hải ngoại. Đáp ứng mong muốn của Giáo Hội, mặc dù có nhiều hạn chế, Giáo Xứ thành lập *Mục Vụ Hêlêna* nhằm *trợ giúp các chị em ly thân, ly hôn trong giáo xứ, chính yếu về mặt tâm linh, hy vọng giúp các chị em tìm được bình an và sức mạnh đến từ Chúa, đứng vững và vượt qua những khó khăn, đau khổ, thử thách mà ly thân, ly dị gây ra cho bản thân và con cái*. Để biết thêm và giúp cho những ai cần, xin anh chị em lấy về đọc các tờ rơi (flyer) thông tin về Mục Vụ Hêlêna của giáo xứ để ở tiền sảnh nhà thờ. Lưu ý: Mục vụ lấy tên Hêlêna (hay Helen trong tiếng Anh) vì thánh nữ Hêlêna là quan thầy của các phụ nữ ly thân, ly hôn.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

– Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tình Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

– Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI-CHÍNH TRỊ

– Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, chúng ta có bổn phận giúp làm cho cơ chế chính trị xã hội nơi mình đang sống, không đối nghịch mà phải phù hợp với các giá trị luân lý

và đức Tin Kitô giáo, cụ thể biết tôn trọng và bảo vệ quyền sống của thai nhi, sự thánh thiêng của hôn nhân và gia đình, quyền tự do tôn giáo của Công Giáo vv... Để biết thực thi bốn phận Kitô giáo hóa cơ chế chính trị xã hội như thế nào, xin xem thêm trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐỀN GIÁO XỨ

Những Người Mang Thai hay Tồn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

Thánh Lễ và Chứng Nhận Kỷ Niệm Hôn Phối - *Thánh Lễ Hàng Năm của Tổng Giáo Phận Cử Hành Ôn Gọi Hôn Nhân* sẽ diễn ra tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception) trong thủ đô Washington vào thứ Bảy ngày 10 tháng Hai năm 2024 lúc 10 giờ sáng. Vị chủ tế là Đức Giám Mục Phụ Tá Evelio Menjivar-Ayala. Tất cả các đôi vợ chồng đều được mời tham dự thánh lễ *bất luận kỷ niệm hôn phối bao nhiêu năm*. Họ cũng có thể lãnh *chứng nhận kỷ niệm hôn phối của Tổng Giáo Phận*, nhưng phải ghi danh với văn phòng giáo xứ *trước thứ Tư ngày 24 tháng 1 năm 2024*. Xin gọi thư ký văn phòng giáo xứ vào giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu: 10:30 am đến 3:30 am), nếu không ai bắt máy xin để lại tên và số điện thoại rõ ràng.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 16/12/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật 3 mùa Vọng năm B. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 6:00 pm

- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Đào
- ✠ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục theo ý nhiều người xin
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khoẻ cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Cầu bình an, Sức khoẻ và ơn chữa lành cho Vũ Đức Năm
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điều
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho bình an và cho công ăn việc làm tốt đẹp của GD Dương Phát
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin thánh hóa công ăn việc làm của GD Dũng Quyên

Chúa Nhật 17/12/2023 Thánh Lễ Chúa Nhật 3 mùa Vọng năm B. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Cha Giuse Đặng Minh Tuấn lễ giỗ
- ✠ LH Maria Đình Thị Mên lễ giỗ và các linh hồn
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Tầm lễ giỗ
- ✠ LH Maria Võ Thái Thiện Tâm lễ giỗ
- ✠ LH Anna Thân Thị Đoan
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Nguyễn
- ✠ LH Inê Hoàng Thị Ne
- ✠ LH Giuse Trịnh Văn Ngân
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mọi
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ LH Teresa Thân Thị Lệ Hằng
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Phero Châu Đông Dũng
- ✠ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải
- ✠ LH Maria Nguyễn Ngọc Mi
- ✠ LH Maria Bùi Thị Mót
- ✠ LH Giuse Nguyễn Quốc Thành
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ 2LH Maria Phan Thị Mỹ Kim và Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 2LH Maria Lê Thị Tuyết và Phero
- ✠ Cầu cho các LH ông bà Nội Ngoại của GD Trần Nga
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin thánh hóa công ăn việc làm của GD Dũng Quyên
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử Đức Mẹ nhân ngày 45 năm hôn phối của AC Lung-Vân

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Phanxico Xavie Võ Phước Hải lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Maria Đặng Ngọc Hảo
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ 2LH Giuse Đặng Văn Hương và Lucia Phạm Thị Thuế
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✠ LH Madalêna Nguyễn Xuân Mai
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Giuse Châu Ngọc Thanh
- ✠ LH Giuse Lê Ngọc Bản
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Phước

- ✠ LH Giuse Lê Tường
- ✠ LH Anna Lê Thị Khôn và các linh hồn
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ 2LH Maria Phan Thị Mỹ Kim và Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 2LH Phero Võ Minh Sang và Maria Võ Thái Thiên Tâm
- ✠ LH Maria Ngô Thị Ngân
- ✠ Các LH mồ côi và các LH người thân của anh chị Dũng Quyên
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho các GD Đỗ Thanh Liêm, Trần Minh Hiếu, và Têresa Nguyễn

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Nguyễn Đức Chánh mới qua đời
- ✠ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Cúc
- ✠ LH Maria và Giuse Trần Thị Sao mới qua đời
- ✠ LH Giuse Kiên Hoàng
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Dũng
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hàn
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Đường
- ✠ LH Phanxico Xavie Nguyễn Văn Tiến
- ✠ 3LH Catania, Gioan-kim và Gioan Baotixita
- ✠ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✠ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải
- ✠ LH Phero Nguyễn Thuận Sơn và các linh hồn mồ côi
- ✠ LH Giuse Châu Ngọc Thanh
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ Cầu cho linh hồn Người Thân của GD Nguyễn Dũng
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên Ba Mẹ của GD Phạm Quốc Tuấn
- ✠ Cầu bình an, sức khỏe cho Bà Nguyễn Thị Ngọc Loan và GD các con: Casey Beele, Randy Beele (Bi-Li), Võ Thị Thùy Trinh
- ✠ Xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Đào Nga
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điều

Thứ Hai 18/12/23 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Giuse Kiên Hoàng
- ✠ LH Giuse
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang

- ✠ LH Phero Châu Đông Dũng
- ✠ 2LH Phaolo Toàn và Thắng
- ✠ Các LH mồ côi và các LH người thân của anh chị Dũng Quyên
- ✠ Cầu cho các linh hồn theo ý của Chị Nguyễn Thị Hồng Diễm
- ✠ Cầu cho các linh hồn Thân Nhân Ân Nhân và xin bình an cho các GD Nguyễn Thị Hồng, Từ Quan-Hoàng Hoa, Nguyễn Văn Tiến, Nguyễn Kham-Đỗ Thu, Lê Hóa-Nguyễn Thị Kim Dung
- ✠ Xin ơn bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Ba 19/12/2023 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ lễ giỗ
- ✠ LH Maria và Giuse Nguyễn Thị Hương lễ giỗ
- ✠ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Giuse Kiên Hoàng
- ✠ LH Anna Trần Thị Ngọc Hoa
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Phero Châu Đông Dũng
- ✠ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc
- ✠ Các LH Ông Bà Cha Mẹ Anh Chị Em, các LH mồ côi và thai nhi của GD Kim
- ✠ Các linh hồn của GD Ông Chiến
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Thân Nhân, Ân Nhân của các GD Vũ Danh Huy, Lê Văn Ứng và Nguyễn Thị Hồng
- ✠ Xin bình an, sức khỏe và ơn chữa lành cho Chị Đỗ Mộng Diệp

Thứ Tư 20/12/2023 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Đức Ông Richard Hughes (Hieu-gor)
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Giuse Hoàng Kiên
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Phero Châu Đông Dũng
- ✠ 2 LH Anton và Maria Nguyễn Thị Miều
- ✠ Các linh hồn của GD Ông Chiến
- ✠ Các LH mồ côi và các LH người thân của anh chị Dũng Quyên
- ✠ Cầu bình an, Sức khỏe và ơn chữa lành cho Cậu Tám
- ✠ Xin bình an, sức khỏe cho chị Đỗ Thị Diệp, các anh Nguyễn Xuân Vinh, Đoàn Quốc Tuấn, Nguyễn Phúc Bảo Trực, James Pilon, Đặng Hữu Khương, và Ngô Ngọc Điều

Thứ Năm 21/12/2023 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Cha Louis Nguyễn Văn Bình
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Giuse Kiên Hoàng
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Phero Châu Đông Dũng
- ✠ LH Maria và Gioan Phạm Thị Khuy
- ✠ 2LH Hoàng Văn Minh và Phạm Văn Tuấn
- ✠ LH Teresa Phạm Thanh Vân
- ✠ Xin bình an và sức khỏe theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các linh hồn Thân Nhân và Ân Nhân và cầu bình an cho các GD Ngô Văn Thái, Nguyễn Văn Thịnh, Võ Vi Bửu và Trương Công Vũ
- ✠ Cầu cho Quý Ân Nhân của Hội Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm được bình an và tràn đầy hồng ân của Chúa
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin đền đố và tăng triển trong ơn gọi cho Cha Camillo Trần Văn Phúc, Cha Anton Ngô Văn Vững, và Cha Gioan-kim Lê Thanh Hoàng nhân kỷ niệm thụ phong linh mục

Thứ Sáu 22/12/2023 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ 3LH Giuse Lâm Văn Xuân, Teresa Đào Ngọc Sơn và Giuse Nguyễn Hữu Định
- ✠ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Phero Châu Đông Dũng
- ✠ Các Linh hồn của GD Ông Chiến
- ✠ Các LH mồ côi và các LH người thân của anh chị Dũng Quyên
- ✠ Cầu bình an, sức khỏe cho các GD Đỗ Thành Liêm, Trần Minh Hiếu và Teresa Nguyễn
- ✠ Cầu bình an cho một người xin
- ✠ Xin ơn bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Bảy 23/12/2023 – Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 8:00 am

- ✠ LH Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng
- ✠ 2 LH Cha Louis Nguyễn Văn Bình và Cha Phaolo Nguyễn Trọng
- ✠ 5 LH Đức ông Phêrô, Cha Đa Minh, Cha Giuse, Cha Hilario, và Cha Luca

- ✠ 2 LH Anê Trần Thị Thiệp và Giuse-Phaolo Đoàn Văn Tùng
- ✠ Các LH thân nhân và bạn bè của Cha Lê Duy Khánh
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Miều và Phaolo Nguyễn Trường Thắng
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho bà Tống Thị Mỹ
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho ông bà Diệp Hương và Gia Đình
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho GD anh chị Duy Oanh
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin thánh hóa công ăn việc làm của GD Dũng Quyên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

12/12/2023

Quỹ Điều Hành (A+B): \$ 15,237.00

A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)	\$ 9,619.00
Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$ 3,760.00
Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$ 3,459.00
Chi Phiếu (Checks)	\$ 2,400.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)	\$ 5,618.00
Rau đậu hũ chị Soan	\$ 200.00
Rau Chị Xuân	\$ 50.00
Bánh Mì Ban Âm Thực	\$ 700.00
Mục Vụ Giới Trẻ đóng góp	\$ 300.00
Dâng Hoa	\$ 10.00
Lễ Mẹ vô Nhiễm	\$ 2,219.00
TGP quyên tiền Hưu Trí	\$ 2,139.00

Chi Tiêu Trong Tuần \$ 10,159.24



RE/MAX EXCELLENCE REALTY

Địa Ốc - Full Time Realtor
Trên 30 năm kinh nghiệm
Tận Tâm - Uy Tín

Sara Minhthư Nguyễn

SaraNguyen7@gmail.com
Cell: 301-938-2988



MD Tax Solutions CPA Inc.

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**

4 Professional Drive, Suite 133
Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI**

Health, Life, Auto, Home Business
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn

Hướng dẫn miễn phí về phúc
lợi và bảo phí vừa ý
Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA

Email: chuong@hcpis.com
5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

**LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE**



Bánh Mì và các loại Chả
làm tại chỗ.
Nhận đặt to go

Kính mời quý khách

11232 Grandview Avenue,
Wheaton, MD 20902

Điện Thoại: 301-946-8002
www.banhmisaigonese.com

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887

Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

**Chúng tôi luộc crawfish theo
kiểu New Orleans.**



This is an online USA store
about high quality
skincare and wellness. We
will donate 10% to all
Groups, Clubs,
Communities, Charities...
Please text us the receipts.
"Every dollar counts"
THANK YOU.

Contact : 240-461-8327

SCAN ME



USA Wellness Store



**TRAN
ORTHODONTICS**

Braces for
Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"

Specializing in Residential & Commercial Lending
Virginia, Maryland, Washington DC and California.

Anna Linh Phạm

301-335-8128
annalondon2@yahoo.com

1964 Galloway Road Suite 302
Vienna, VA 20182



ANNA LINH Phạm

Insurance & Financial Consultant

301-335-8128

ANNALondon2@yahoo.com

18514 Viburnum Way, Olney, MD 20932

Medicare Plans, Rx Plans, Medical & Dental Insurance,
Life Insurance, Long term Care and Roll Over Planning



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
Trumpet Private Lesson
Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)

Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

T&H, LLC IMMIGRATION

Chuyên Di Trú, Du Lịch, Thương Mại

Làm hộ chiếu VISA giấy ủy quyền VN,
Notary Public, Dịch Thuật, Thông Dịch

THÚY HẰNG

ĐT: (240) 328-8541 (240) 557-9222



Joe Nien Vu,

Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,

Silver Spring, MD 20902

Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939

Email: joenvu@hotmail.com

Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up

Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855

Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
sinh nhật, hội đoàn, v.v

Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com



Loving Care Home Services

Hỗ trợ, chăm sóc người

Cao Niên tại nhà.

Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được
chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn,
hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.

Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp
bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí.
Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn &
bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp
nhận cả Medicaid & private paid.

Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên
với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết
tiếng English, đào tạo miễn phí.

Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085

Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)

OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC**

**LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN**

Mon-Fri: 8am-6pm

Sat: 8am-4pm *Sunday: closed



Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785

Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722

Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

METRO HOMES REALTY INC.
12501 Kuhl Road, Silver Spring, MD 20902

NGÔ THỊ HIÊN

30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng

(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com

licenced: MD & D.C

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.

Design & Build Residential & Commercial

Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn,
lót gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
ống trong và ngoài nhà

Tham khảo miễn phí Tel: (301)675-7997

LICENSED INSURED Cell: (240)505-5330

Fax: (301)949-8438